Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

CANZONIERE R

- letto 384 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20r_0.JPEG

- letto 357 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20-%2011%20%281%29.jpeg

Raym
baut dau ?
re(n)ca.

Escotatz mas no say q(ue) ses senhors so que
uuelh comensar uers estribot ni siruentes no(n) es ni nom
uol puesc trobar. ni ges no say col mi fezes saytal nol podia [cabar.]
? Que ia hom mays no(n) Uis fag aytal ad home ni
a femna e(n) est segle ni en lautre q(ue)s passatz. ? **S**itot
mo tenes a foles. p(er) tan nom poiria layssar. q(ue) ieu
mo(n) talan no(n) disses. no me(n) cuies hom castiar. tot ca(n)t es no(n) pres
U(n) poies. mas so cades uey (et) esgar.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20-%2011%20%282%29.jpeg

? E dir uos ay p(er) q(ue). car si ieu
Uos o auia mogut. e nous o trazia a cap. te(n)riatz me(n) p(er) fol. car mais
amaria. Ui. deniers e(n) mo(n) punh. q(ue). M. sols el cel. ? **I**a nom tem(a)
res far que(m) pes. mos amicx acol uuelh preiar. sals obs no(m) uol
Ualer manes. pus mo profer ab lonc tarzar. pus leu q(ue)s el q(ue) ma
co(n)q(ue)s. nom pot nulh autre galiar. ? Tot ayso dic p(er). i(a). domna que(m)
fay languir ab belas paraulas. (et) ab lonc respieg. no say p(er) q(ue). pot
me bo(n) esser senhors.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20-%2011%20%283%29_0.jpeg

? **Q**ue be(n) a passatz. iiij. mes. oc e may de mil
ans som par. q(ue) ma autreiat e promes. q(ue) dara so q(ue) mes pus car.
dona pus mo(n) cor tenes pres. adossasme ab dos la mar. ? Dieus
aiuda. i(n) no(m)i(n)e pat(ri)s (et) filij (et) sp(iri)t(us) sa(ncti) aiso q(ue) sera do(m)na. **Q**uieu soy
p(er) Uos gays dira ples. iratz iauzens me fays trobar. e some(n) partitz
de tals tres. q(ue)l mo(n) no(n) a mas uos lur par. (et) soy fols ca(n)tayre cortes
ta(n) com me(n) apela ioglar. ? Dona far ne podetz a Uostra guia co ?
fes nayma del espatla q(ue) la estuiet lay o(n) li plac.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/8%20-%2011%20%283%29.jpeg

Er fenisc mo ?
no say q(ue) ses. caisi lay uolgut bateiar. pus may daital no(n) auziies
bel dey e(n)naysi apelar. e digal can laura apres cuy q(ue) se(n) uuelha
azautar. ? E si ho(m) li dema(n)da qil a fag. pot dir q(ue) sel q(ue) sap befar
totas fazendas ca(n) se uol.

- letto 314 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Raym
baut dau -
re(n)ca.

E scotatz mas no say q(ue) ses senhors so que
uuelh comensar uers estribot ni siruentes no(n) es ni nom
uol puesc trobar. ni ges no say col mi fezes saytal nol podia [cabar.]
? Que ia hom mays no(n) Uis fag aytal ad home ni
a femna e(n) est segle ni en lautre q(ue)s passatz.

Raymbaut d?Aurenca

Escotatz, mas no say que s?es,
senhors, so que vuelh comensar.
Vers, estribot, ni sirventes
non es, ni nom vol puesc trobar;
ni ges no say co?l mi fezes
s?aytal no?l podi?acabar,
que ia hom mays non vis fag aytal ad home ni a femna en est segle ni en l?autre qu?es passatz.

II

? **S** itot
mo tenes a foles. p(er) tan nom poiria layssar. q(ue) ieu
mo(n) talan no(n) disses. no me(n) cuies hom castiar. tot ca(n)t es no(n) pres
U(n) poies. mas so cades uey (et) esgar. ? E dir uos ay p(er) q(ue). car si ieu
Uos o auia mogut. e nous o trazia a cap. te(n)riatz me(n) p(er) fol. car mais
amaria. Ui. deniers e(n) mo(n) punh. q(ue). M. sols el cel.

Si tot m?o tenes a foles
per tan no?m poiria layssar
que ieu mon talan non disses:
no m?en cuies hom castiar;
tot cant es non pres un poies
mas so c?ades vey et esgar,
e dir vos ay per que. Car si ieu vos o avia mogut, e no?us o trazia a cap, tenriatz m?en per fol. Car mais amaria seis deniers en mon puhn que mil sols el cel.

III

? **I** a nom tem(a)
res far que(m) pes. mos amicx acol uuelh preiar. sals obs no(m) uol
Ualer manes. pus mo profer ab lonc tarzar. pus leu q(ue)s el q(ue) ma
co(n)q(ue)s. nom pot nulh autre galiar. ? Tot ayso dic p(er). i(a). domna que(m)
fay languir ab belas paraulas. (et) ab lonc respieg. no say p(er) q(ue). pot
me bo(n) esser senhors.

Ia no?m tema res far que?m pes
mos amicx, aco?l vuelh preiar;
s?als obs no?m vol valer manes
pus m?o profer?ab lonc tarzar;
pus leu que sel que m?a conques
no?m pot nulh autre galiar.
Tot ayso dic per una domna que?m fay languir ab belas paraulas et ab lonc respieg, no say per que.
Pot me bon?esser, senhors?

IV

? **Q** ue be(n) a passatz. iiij. mes. oc e may de mil
ans som par. q(ue) ma autreiat e promes. q(ue) dara so q(ue) mes pus car.
dona pus mo(n) cor tenes pres. adossasme ab dos la mar. ? Dieus
aiuda. i(n) no(m)i(n)e pat(ri)s (et) filij (et) sp(iri)t(us) sa(ncti) aiso q(ue) sera do(m)na.

Que ben a passatz quatre mes,
? oc! e may de mil ans so?m par ?
que m?a autreiat e promes
que?m dara so que m?es pus car.
Dona! pus mon cor tenes pres
adossas me ab dos l?amar.
Dieus, aiuda! In nomine Patris et Filij et Spiritus Sancti! Aiso, que sera, domna?

V

Q uieu soy
p(er) Uos gays dira ples. iratz iauzens me fays trobar. e some(n) partitz
de tals tres. q(ue)l mo(n) no(n) a mas uos lur par. (et) soy fols ca(n)tayre cortes
ta(n) com me(n) apela ioglar. ? Dona far ne podetz a Uostra guia co ?
fes nayma del espatla q(ue) la estuiet lay o(n) li plac.

Qu?ieu soy per vos gays, d?ira ples;
iratz-iauzens me fays trobar;
e so m?en partitz de tals tres
qu?el mon non a, mas vos, lur par;
et soy fols cantayre cortes
tan c?om m?en apela ioglar.
Dona, far ne podetz a vostra guia, co fes n?Ayma de l?espatla que la estuiet lay on li plac.

VI

E r fenisc mo ? no say q(ue) ses. caisi lay uolgut bateiar. pus may daital no(n) auziies bel dey e(n)naysi apelar. e digal can laura apres cuy q(ue) se(n) uuelha azautar. ? E si ho(m) li dema(n)da qil a fag. pot dir q(ue) sel q(ue) sap befar totas fazendas ca(n) se uol.
Er fenisc mo no-say-que-s?es, c?aisi l?ay volgut bateiar; pus may d?aital non auzi ies be?l dey ennaysi apelar; e diga?l, can l?aura apres, cuy que s?en vuelha azautar. E si hom li demanda qi l?a fag, pot dir que sel que sap be far totas fazendas can se vol.

- letto 301 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-74

Links:
[1] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f29.image.r=chansonnier.langFR